

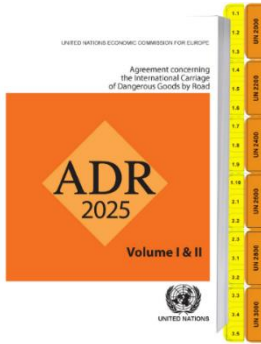


Schweizerischer Nutzfahrzeugverband
Association suisse des transports routiers
Associazione svizzera dei trasportatori stradali

ADR NEWS



SDR NEWS

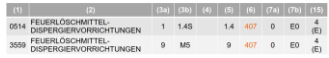
	<u>ADR 2025</u>	<u>Änderungen</u>	<u>Modifications</u>	<u>Modifiche</u>
		Nachstehend eine Zusammenstellung der wichtigsten Änderungen (<u>unterstrichen</u> oder Hinweis (<i>neu</i>)) des Übereinkommens über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Strasse (ADR), welche per 1.1.2025 in Kraft treten (wo nicht anders erwähnt: Übergangsfrist bis 30.06.2025 gemäss 1.6.1.1 ADR, d.h. neue Vorschriften zwingend anzuwenden ab 01.07.2025):	Ci-dessous, un récapitulatif des principales modifications (<u>soulignées</u> ou mention (<i>nouvelle</i>)) de l'Accord relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR) qui entreront en vigueur le 1.1.2025 (sauf mention contraire : mesure transitoire jusqu'au 30.06.2025 selon le 1.6.1.1 de l'ADR, c'est-à-dire que les nouvelles prescriptions seront obligatoirement applicables à partir du 01.07.2025) :	Di seguito una sintesi delle principali modifiche (<u>sottolineate</u> o con (<i>nuovo</i>)) all'Accordo sul trasporto internazionale di merci pericolose su strada (ADR), che entreranno in vigore l'1.1.2025 (se non diversamente indicato: misura transitoria fino al 30.6.2025 in conformità con l'1.6.1.1 dell'ADR, ovvero i nuovi requisiti saranno obbligatoriamente applicabili dall'1.7.2025):
1.1.3.1 a)		Der bisherige Absatz a) wird zu Absatz a) (i). Nach Absatz a) (i) wird ein neuer Absatz (ii) eingefügt. <u>(ii) Beförderungen von Privatpersonen, die unter Einhaltung der in Absatz a) (i) festgelegten Beschränkungen durchgeführt werden, wobei die gefährlichen Güter ursprünglich für den persönlichen oder häuslichen Gebrauch oder für Freizeit oder Sport bestimmt waren und als Abfall befördert werden, einschliesslich der Fälle, in denen diese gefährlichen Güter nicht mehr in der Originalverpackung einzelhandelsgerecht verpackt</u>	Renommer l'alinéa a) en tant que l'alinéa a) i). Après l'alinéa a) i), insérer le nouvel alinéa ii) suivant : <u>(ii) Au transport, par des particuliers, dans les limites définies à l'alinéa a) i), de marchandises dangereuses initialement destinées à leur usage personnel ou domestique ou à leurs activités de loisir ou sportives et qui sont transportées comme déchets, y compris lorsque ces marchandises dangereuses ne sont plus conditionnées dans leur emballage d'origine pour la vente au détail, à condition que des mesures soient prises</u>	Rinumerare il paragrafo a) come paragrafo a) i). Dopo il paragrafo a) i), inserire il seguente nuovo paragrafo ii): <u>(ii) Il trasporto da parte di privati, entro i limiti definiti nel paragrafo (a) (i), di merci pericolose originariamente destinate al loro uso personale o domestico o alle loro attività ricreative o sportive e che sono trasportate come rifiuti, compreso il caso in cui tali merci pericolose non siano più imballate nel loro imballaggio originale per la vendita al dettaglio, a condizione</u>

		sind, vorausgesetzt, es werden Massnahmen getroffen, die unter normalen Beförderungsbedingungen ein Freiwerden des Inhalts verhindern;	pour empêcher toute fuite dans des conditions normales de transport ;	che siano adottate misure per prevenire qualsiasi perdita nelle normali condizioni di trasporto;
1.2.1		Begriffsbestimmungen: Der Begriff „Füllungsgrad“ wird geändert in „<u>Füllfaktor</u>“. „Druckgefäß“ wird ersetzt durch „<u>Umschliessungsmittel</u>“. Neue Definition <u>Füllfaktor</u>: Das Verhältnis zwischen der Masse an Gas und der Masse an Wasser bei 15 °C, die ein für die Verwendung vorbereitetes Druckgefäß vollständig ausfüllen würde. Neue Definition <u>Füllungsgrad</u>: Das Verhältnis zwischen dem Volumen des bei 15 °C in das Umschliessungsmittel eingebrachten flüssigen oder festen Stoffes und dem Volumen des gebrauchsfertigen Umschliessungsmittels, ausgedrückt in %.	Définitions : Le terme "taux de remplissage" est modifié en "<u>degré de remplissage</u>". Le terme "récipient à pression" est remplacé par "<u>moyen de rétention</u>". Nouvelle définition : "<u>Degré de remplissage</u>", le rapport, exprimé en pourcentage, entre le volume de matière liquide ou solide introduit, à 15 °C, dans le moyen de rétention, et le volume du moyen de rétention prêt à l'emploi ;	Definizioni: Il termine "tasso di riempimento" è stato modificato in "<u>livello di riempimento</u>". Il termine "recipiente in pressione" è stato sostituito da "<u>mezzo di ritenzione</u>". Nuova definizione: "<u>Grado di riempimento</u>"; il rapporto, espresso in percentuale, tra il volume del materiale liquido o solido introdotto nel mezzo di ritenzione a 15°C e il volume del mezzo di ritenzione pronto per l'uso;
1.2.1		Begriffsbestimmungen: Neuer Wortlaut für <u>Recycling-Kunststoffe</u>: Werkstoffe, die aus gebrauchten Industrieverpackungen oder aus anderen Kunststoffen wiedergewonnen, vorsortiert und für die Verarbeitung zu neuen Verpackungen, einschliesslich Grosspackmittel (IBC), vorbereitet wurden. Die besonderen Eigenschaften der für die Herstellung neuer Verpackungen, einschliesslich Grosspackmittel (IBC), verwendeten Recycling-Kunststoffe müssen garantiert und regelmässig als Teil eines von der zuständigen Behörde anerkannten Qualitätssicherungsprogramms dokumentiert werden. Das Qualitätssicherungsprogramm muss Aufzeichnungen über eine zweckmässige Vorsortierung sowie den Nachweis umfassen, dass jede Charge Recycling-Kunststoff, die eine homogene Zusammensetzung aufweist, den Werkstoffspezifikationen (Schmelzindex, Dichte und Zugeigenschaften) der aus einem solchen Recycling-Werkstoff hergestellten Bauart entspricht. Zu den Qualitätssicherungs-	Définitions : Nouveau libellé pour les <u>plastiques recyclés</u> : « "<u>Matières plastiques recyclées</u>", des matières récupérées à partir d'emballages industriels usagés ou d'autres matières plastiques qui ont été préalablement triés et préparés pour être transformés en emballages neufs, y compris en GRV. Les propriétés spécifiques du matériau recyclé utilisé pour fabriquer des emballages neufs, y compris des GRV, doivent être garanties et documentées régulièrement dans le cadre d'un programme d'assurance qualité reconnu par l'autorité compétente. Ce programme doit inclure un compte rendu du tri préalable approprié effectué et la vérification que tous les lots de matières plastiques recyclées, de composition homogène, sont conformes aux spécifications du matériau (indice de fluidité, densité et propriétés de traction) du modèle type fabriqué à partir d'un tel matériau recyclé. Les informations d'assurance qualité incluent obligatoirement des informations sur les	Definizioni: Nuova formulazione per la <u>plastica riciclata</u>: "<u>Per plastica riciclata si intendono i materiali recuperati da imballaggi industriali usati o da altre materie plastiche che sono state precedentemente selezionate e preparate per essere trasformate in nuovi imballaggi, compresi gli GIR. Le proprietà specifiche del materiale riciclato utilizzato per la fabbricazione di nuovi imballaggi, compresi gli GIR, devono essere garantite e documentate regolarmente nell'ambito di un programma di garanzia della qualità riconosciuto dall'autorità competente. Questo programma deve includere una registrazione dell'adeguata preselezione effettuata e la verifica che tutti i lotti di plastica riciclata, di composizione omogenea, siano conformi alle specifiche del materiale (indice di fusione, densità e proprietà di trazione) del tipo di progetto</u>

		angaben gehören notwendigerweise Angaben über die Kunststoffe, aus denen die Recycling-Kunststoffe gewonnen wurden, ebenso wie die Kenntnis der früheren Verwendung, einschliesslich der früheren Füllgüter, der Kunststoffe, sofern diese möglicherweise die Eignung neuer, unter Verwendung dieser Werkstoffe hergestellter Verpackungen, einschliesslich Grosspackmittel (IBC), beeinträchtigen könnten. Darüber hinaus muss das vom Hersteller der Verpackung oder des Grosspackmittels (IBC) angewandte Qualitätssicherungsprogramm nach Unterabschnitt 6.1.1.4 oder 6.5.4.1 die Durchführung der entsprechenden mechanischen Bauartprüfungen an Verpackungen oder Grosspackmitteln (IBC) aus jeder Charge Recycling-Kunststoff nach Abschnitt 6.1.5 oder 6.5.6 umfassen. Bei diesen Prüfungen darf die Stapelfestigkeit durch eine geeignete dynamische Druckprüfung anstelle einer statischen Lastprüfung nachgewiesen werden.	matières plastiques dont proviennent les matières plastiques recyclées, ainsi que la connaissance de l'utilisation antérieure, y compris du contenu antérieur, des matières plastiques si cette utilisation antérieure est susceptible de réduire la capacité des nouveaux emballages, y compris les GRV, produits à l'aide de ces matières. En outre, le programme d'assurance qualité appliqué par le fabricant d'emballage ou de GRV, conformément au 6.1.1.4 ou 6.5.4.1, doit comprendre l'exécution des épreuves mécaniques appropriées du 6.1.5 ou du 6.5.6 sur modèle type des emballages ou GRV fabriqués à partir de chaque lot de matières plastiques recyclées. Dans ces épreuves, la résistance au gavage peut être vérifiée par une épreuve appropriée de compression dynamique, au lieu d'une épreuve statique de charge appliquée à la face supérieure de l'emballage : »	fabbricato con tale materiale riciclato. Le informazioni sulla garanzia di qualità devono includere informazioni sulle plastiche da cui provengono le plastiche riciclate e la conoscenza dell'uso precedente, compreso il contenuto precedente, delle plastiche se tale uso precedente può ridurre la capacità dei nuovi imballaggi, compresi gli GIR, prodotti con tali materiali. Inoltre, il programma di garanzia della qualità applicato dal fabbricante di imballaggi o di GIR, in conformità al 6.1.1.4 o al 6.5.4.1, deve includere l'esecuzione delle prove meccaniche appropriate del 6.1.5 o del 6.5.6 su un tipo di progetto di imballaggio o di GIR fabbricato a partire da ogni lotto di materiale plastico riciclato. In queste prove, la resistenza all'impilamento può essere verificata con un'appropriata prova di compressione dinamica, invece che con una prova di carico statico applicata alla superficie superiore dell'imballaggio;".
1.6		Diverse Übergangsbestimmungen aufgehoben: 1.6.1.38 (Schulungsnachweise für Gefahrgutbeauftragte gemäss altem Muster) 1.6.1.53 (Güter mit hohem Gefahrenpotenzial der Klasse 1 ohne Anwendung der Vorschriften des Kapitels 1.10) 1.6.2.17 (Wiederkehrende Prüfung von Druckgefässen nach 6.2.1.6.1 des ADR 2021) 1.6.2.21 (EN 14912:2005 für Ventile gemäss Verpackungsanweisung P 200 (13)) 1.6.2.22 (EN ISO 22434:2011 für Ventile gemäss Verpackungsanweisung P 200 (13))	Abrogation de diverses dispositions transitoires : 1.6.1.38 (certificats de formation pour les conseillers à la sécurité selon l'ancien modèle). 1.6.1.53 (marchandises à haut risque de la classe 1 sans application des prescriptions du chapitre 1.10) 1.6.2.17 (Contrôle périodique des récipients à pression selon 6.2.1.6.1 de l'ADR 2021) 1.6.2.21 (EN 14912:2005 pour les soupapes selon l'instruction d'emballage P 200 (13)) 1.6.2.22 (EN ISO 22434:2011 pour les robinets selon l'instruction d'emballage P 200 (13))	Abrogazione di varie disposizioni transitorie: 1.6.1.38 (certificati di formazione per i consulenti per la sicurezza secondo il vecchio modello). 1.6.1.53 (merci ad alto rischio di classe 1 senza applicazione dei requisiti del capitolo 1.10) 1.6.2.17 (Ispezione periodica dei recipienti a pressione in conformità al punto 6.2.1.6.1 dell'ADR 2021) 1.6.2.21 (EN 14912:2005 per valvole secondo le istruzioni di imballaggio P 200 (13)) 1.6.2.22 (EN ISO 22434:2011 per valvole secondo le istruzioni di imballaggio P 200 (13))

1.6.1.1		Geänderte Übergangsvorschrift: Sofern nichts anderes vorgeschrieben ist, dürfen Stoffe und Gegenstände des ADR bis zum 30. Juni <u>2025</u> nach den bis zum 31. Dezember <u>2023</u> geltenden Vorschriften des ADR/RID befördert werden.	Mesure transitoire modifiée : Sauf prescription contraire, les matières et objets de l'ADR peuvent être transportés jusqu'au 30 juin <u>2025</u> selon les prescriptions de l'ADR/RID applicables jusqu'au 31 décembre <u>2023</u>.	Misura transitoria modificata: se non diversamente stabilito, le materie e gli oggetti ADR possono essere trasportati fino al 30 giugno <u>2025</u> in conformità ai requisiti ADR/RID applicabili fino al 31 dicembre <u>2023</u>.
1.6.1.8		Geänderte Übergangsvorschrift: Orangefarbene Tafeln: Die Übergangsvorschrift erhält nun ein Ablaufdatum: 31.12.2026. <i>Anm.: Die Regelung bezieht sich auf orangefarbene Tafeln aus dem Jahr 2004 und früher.</i>	Disposition transitoire modifiée : Panneaux orange : la disposition transitoire a désormais une date d'expiration : 31/12/2026. <i>NB : La réglementation concerne les panneaux orange de 2004 et antérieurs.</i>	Disposizione transitoria modificata: Segni arancioni: la disposizione transitoria ha ora una data di scadenza: 31/12/2026. <i>NB: Le norme si applicano ai pannelli arancioni del 2004 e precedenti.</i>
1.6.1.51		Geänderte Übergangsvorschrift: Freistellung für Verpackungen für Klebstoffe, Farben und Druckfarben der UN 3082 wird bis zum 30. Juni 2027 verlängert.	Disposition transitoire modifiée : L'exemption pour les emballages de colles, peintures et encres d'imprimerie du numéro ONU 3082 est prolongée jusqu'au 30 juin 2027.	Disposizione transitoria modificata: L'esenzione per gli imballaggi di colla, vernice e inchiostro da stampa UN 3082 è stata prorogata fino al 30 giugno 2027.
1.6.1.54 (neu) (nouveau) (nuovo)		Neue Übergangsvorschrift: <u>Tiegel für die Beförderung von geschmolzenem Aluminium der UN-Nummer 3257, die vor dem 1. Juli 2025 gemäss den nationalen Vorschriften gebaut und zugelassen wurden, jedoch nicht den ab 1. Januar 2025 geltenden Vorschriften der AP 11 in Absatz 7.3.3.2.7 für den Bau und die Zulassung entsprechen, dürfen mit Zulassung der zuständigen Behörden der Verwendungsländer weiterverwendet werden.</u>	Nouvelle disposition transitoire : <u>Les cuves utilisées pour le transport d'aluminium fondu du No ONU 3257 qui ont été construites et agréées avant le 1er juillet 2025 selon les dispositions d'une législation nationale mais qui ne sont toutefois pas conformes aux prescriptions relatives à la construction et à l'agrément de l'AP11 du 7.3.3.2.7 applicables à compter du 1er janvier 2025 peuvent encore être utilisées avec l'agrément des autorités compétentes des pays dans lesquels elles sont utilisées. »</u>	Nuova disposizione transitoria: <u>I serbatoi utilizzati per il trasporto di alluminio fuso del n. ONU 3257 che sono stati costruiti e approvati prima del 1° luglio 2025 in conformità alle disposizioni della legislazione nazionale, ma che non sono tuttavia conformi ai requisiti di costruzione e di approvazione di cui al punto AP11 del 7.3.3.2.7 applicabili a partire dal 1° gennaio 2025, possono ancora essere utilizzati con l'approvazione delle autorità competenti dei paesi in cui vengono utilizzati.</u>

1.6.1.57 (neu) (nouveau) (nuovo)		Neue Übergangsvorschrift: <u>Verpackungen, die vor dem 1. Januar 2027 hergestellt wurden und nicht den ab 1. Januar 2025 geltenden Vorschriften des Unterabschnitts 6.1.3.1 hinsichtlich der Anbringung der Kennzeichen auf nicht abnehmbaren Bauteilen entsprechen, dürfen weiterverwendet werden.</u>	Nouvelle disposition transitoire : <u>Les emballages fabriqués avant le 1er janvier 2027 et qui ne satisfont pas aux prescriptions du 6.1.3.1 relatives à l'apposition de marques sur les éléments non amovibles applicables à partir du 1er janvier 2025 peuvent encore être utilisés.</u>	Nuova disposizione transitoria: <u>Gli imballaggi fabbricati prima del 1° gennaio 2027 e non conformi ai requisiti del punto 6.1.3.1 relativi all'apposizione di marchi su parti non rimovibili applicabili a partire dal 1° gennaio 2025 possono ancora essere utilizzati.</u>
1.6.2.23 (neu) (nouveau) (nuovo)		Neue Übergangsvorschrift: <u>Wiederkehrende Prüfung von Druckgefäßen nach 6.2.1.6.1 des ADR 2023: Die bis zum 31. Dezember 2024 geltenden Vorschriften der Bem. 3 dürfen bis zum 31. Dezember 2026 weiter angewendet werden.</u>	Nouvelle mesure transitoire : <u>Contrôle périodique des récipients à pression selon le 6.2.1.6.1 de l'ADR 2023 : Les prescriptions du NOTA 3 en vigueur jusqu'au 31 décembre 2024 peuvent continuer à être appliquées jusqu'au 31 décembre 2026.</u>	Nuova misura transitoria: <u>Ispezione periodica dei recipienti a pressione in conformità al punto 6.2.1.6.1 dell'ADR 2023: I requisiti della Nota 3 in vigore fino al 31 dicembre 2024 possono continuare ad essere applicati fino al 31 dicembre 2026.</u>
1.6.2.24 (neu) (nouveau) (nuovo)		Neue Übergangsvorschrift: <u>Für die Beförderung von Gasen der UN-Nummern 1006, 1013, 1046 und 1066 in Flaschen, deren Produkt aus Prüfdruck und Fassungsraum höchstens 15,2 MPa-l (152 bar-l) beträgt, dürfen die bis zum 31. Dezember 2024 geltenden Vorschriften der Sondervorschrift 653 bis zum 31. Dezember 2026 weiter angewendet werden.</u>	Nouvelle mesure transitoire : <u>Pour le transport des gaz des Nos ONU 1006, 1013, 1046 et 1066 en bouteilles dont le produit de la pression d'épreuve par la capacité ne dépasse pas 15,2 MPa-l (152 bar-l), les dispositions de la disposition spéciale 653 du chapitre 3.3 applicable jusqu'au 31 décembre 2024 peuvent encore être appliquées jusqu'au 31 décembre 2026. »</u>	Nuova misura transitoria: <u>Per il trasporto di gas dei numeri ONU 1006, 1013, 1046 e 1066 in bombole in cui il prodotto della pressione di prova e della capacità non supera 15,2 MPa-l (152 bar-l), le disposizioni della disposizione speciale 653 del capitolo 3.3 applicabili fino al 31 dicembre 2024 possono ancora essere applicate fino al 31 dicembre 2026".</u>
1.6.3.61, 1.6.4.59 1.6.4.65 (neu) (nouveau) (nuovo)	 	Neue Übergangsvorschriften: <u>Festverbundene Tanks (Tankfahrzeuge) und Aufsetztanks, die vor dem 1. Juli 2025 gemäß den bis zum 31. Dezember 2024 geltenden Vorschriften gebaut wurden, jedoch nicht den ab 1. Januar 2025 geltenden Vorschriften des Absatzes 6.8.2.2.11 entsprechen, dürfen weiterverwendet werden.</u> <i>Anm.: Betrifft Füllstandsanzeiger aus Glas bei Tanks.</i> <u>Tankcontainer aus faserverstärkten Kunststoffen, die vor dem 1. Juli 2023 gemäß den bis zum 31. Dezember 2022 geltenden Vorschriften des Kapitels 6.9 gebaut wurden, dürfen in Übereinstim-</u>	Nouvelles dispositions transitoires : <u>Les citernes fixes (véhicules-citernes) et citernes démontables construites avant le 1er juillet 2025 conformément aux prescriptions applicables jusqu'au 31 décembre 2024, mais qui ne sont pas conformes aux prescriptions du 6.8.2.2.11 applicables à partir du 1er janvier 2025, peuvent encore être utilisées. ».</u> <i>NB : Concerne les indicateurs de niveau en verre pour les citernes.</i> <u>Les conteneurs-citernes en matière plastique renforcée de fibres construits</u>	Nuove disposizioni transitorie: <u>Le cisterne fisse (autocisterne) e le cisterne smontabili costruite prima del 1° luglio 2025 secondo le prescrizioni applicabili fino al 31 dicembre 2024, ma che non sono conformi alle prescrizioni del 6.8.2.2.11 applicabili dal 1° gennaio 2025, possono ancora essere utilizzate.</u> <i>NB: Riguarda gli indicatori di livello in vetro per i serbatoi.</i> <u>I contenitori-cisterna di plastica rinforzata con fibre costruiti prima</u>

		mung mit den bis zum 31. Dezember 2022 geltenden Vorschriften des Kapitels 4.4 weiterverwendet werden. Tankcontainer, die vor dem 1. Juli 2025 gemäss den bis zum 31. Dezember 2024 geltenden Vorschriften gebaut wurden, jedoch nicht den ab 1. Januar 2025 geltenden Vorschriften des Absatzes 6.8.2.2.11 entsprechen, dürfen weiterverwendet werden. Anm.: Betrifft Füllstandsanzeiger aus Glas bei Tanks.	avant le 1er juillet 2033 conformément aux prescriptions du chapitre 6.9 applicables jusqu'au 31 décembre 2022, peuvent encore être utilisés conformément aux dispositions du chapitre 4.4 applicables jusqu'au 31 décembre 2022. » Les conteneurs-citernes construits avant le 1er juillet 2025 conformément aux prescriptions applicables jusqu'au 31 décembre 2024, mais qui ne sont pas conformes aux prescriptions du 6.8.2.2.11 applicables à partir du 1er janvier 2025, peuvent encore être utilisés. » N.B. : Concerne les indicateurs de niveau en verre pour les citernes.	del 1° luglio 2033 secondo le disposizioni del capitolo 6.9 applicabili fino al 31 dicembre 2022 possono ancora essere utilizzati secondo le disposizioni del capitolo 4.4 applicabili fino al 31 dicembre 2022. I contenitori-cisterna costruiti prima del 1° luglio 2025 secondo le disposizioni applicabili fino al 31 dicembre 2024, ma che non sono conformi alle disposizioni del 6.8.2.2.11 applicabili a partire dal 1° gennaio 2025, possono ancora essere utilizzati". N.B.: riguarda gli indicatori di livello in vetro per i serbatoi.
Teil 2 Partie 2 Parte 2		Diverse textliche Anpassungen in den Klassifizierungsvorschriften	Diverses adaptations textuelles dans les prescriptions de classification	Varie modifiche testuali alle norme di classificazione
2.2.62.1.4.1		Geänderter Eintrag in der Liste der Kategorie A Stoffe für Gefahrgüter der Klasse 6.2 – ansteckungsgefährliche Stoffe: Affenpocken-Virus (MPox) (<u>nur Kulturen</u>) als UN 2814 (Kategorie A) zugeordnet. Patientenproben von MPox-Virus als UN 3373 (Kategorie B) zugeordnet.	Modification dans la liste des matières de catégorie A pour les matières dangereuses de la classe 6.2 - matières infectieuses : Virus de la variole du singe (MPox) (<u>cultures seulement</u>) comme UN 2814 (catégorie A). Échantillons de patients de virus MPox classés comme UN 3373 (catégorie B).	Modifica della voce nell'elenco delle sostanze di categoria A per le sostanze pericolose della classe 6.2 - sostanze infettive: Virus del vaiolo delle scimmie (MPox) (<u>solo colture</u>) come UN 2814 (categoria A). Campioni di pazienti con virus MPox classificati come UN 3373 (categoria B).
2.2.9.1.2		Klassifizierungscode für Gefahrgüter der Klasse 9: M4 Lithiumbatterien <u>und</u> Natrium-Ionen-Batterien	Code de classification pour les marchandises dangereuses de la classe 9 : M4 Piles au lithium <u>et</u> sodium-ionique	Codice di classificazione per le merci pericolose della classe 9: M4 Batterie al litio <u>e</u> agli ioni di sodio
3.2. Tabelle A Tableau A Tavola A		UN 3171 BATTERIEBETRIEBENES FAHRZEUG gilt nur noch für Fahrzeuge und Ausrüstungen, mit Nassbatterien, Batterien mit metallischem Natrium oder Natriumlegierungen	Le numéro ONU 3171 VÉHICULE MÛ PAR ACCUMULATEURS ne s'applique plus qu'aux véhicules et équipements contenant des batteries humides, des batteries au sodium métallique ou des batteries au sodium allié	UN 3171 VEICOLO ALIMENTATO A BATTERIA si applica ora solo ai veicoli e alle apparecchiature contenenti batterie a umido, batterie al sodio metallico o batterie in lega di sodio

(1)	(2)	(3a)	(3b)	(4)	(5)	(6)	(7a)	(7b)	(11)
3553	DISILAN	2	2F	2.1	632	0	EO	2	(B/C)
3554	GALLIUM IN HERGESTELLTEN GEGENSTÄNDEN	8	C11	8	366	5kg	EO	3	(E)
3555	TRIFLUORMETHYLTETRAZOL-NATRIUMSALZ IN ACETON mit mindestens 68 Masse-% Aceton	3	D	II	3	20	0	EO	2 (B)

(1)	(2)	(3a)	(3b)	(4)	(5)	(6)	(7a)	(7b)	(11)
3559	TETRAMETHYLAMMONIUMHYDROXID, WÄSSERIGE LÖSUNG mit mindestens 25% Tetramethylammoniumhydroxid	6.1	TC1	I	6.1	279	0	ES	1 (C/E)

Sondervorschrift 404 ermöglicht Freistellung für UN 3558

UN 3556, 3557, 3558 werden nach neuer Verpackungsanweisung P912 verpackt

11 neue UN-Nummern:

0514 FEUERLÖSCHMITTEL-DISPERGIERVORRICHTUNGEN

3551 NATRIUM-IONEN-BATTERIEN mit einem organischen Elektrolyt

3552 NATRIUM-IONEN-BATTERIEN IN AUSRÜSTUNGEN oder NATRIUM-IONEN-BATTERIEN, MIT AUSRÜSTUNGEN VERPACKT, mit einem organischen Elektrolyt

3553 DISILAN

3554 GALLIUM IN HERGESTELLTEN GEGENSTÄNDEN

3555 TRIFLUORMETHYLTETRAZOL-NATRIUMSALZ IN ACETON, mit mindestens 68 Masse-% Aceton

3556 FAHRZEUG MIT ANTRIEB DURCH LITHIUM-IONEN-BATTERIEN

3557 FAHRZEUG MIT ANTRIEB DURCH LITHIUM-METALL-BATTERIEN

3558 FAHRZEUG MIT ANTRIEB DURCH NATRIUM-IONEN-BATTERIEN

3559 FEUERLÖSCHMITTEL-DISPERGIERVORRICHTUNGEN

3560 TETRAMETHYLAMMONIUMHYDROXID, WÄSSERIGE LÖSUNG mit mindestens 25 % Tetramethylammoniumhydroxid

La disposition spéciale 404 permet une exemption pour les numéros ONU 3558

Les numéros ONU 3556, 3557 et 3558 sont emballés conformément à la nouvelle instruction d'emballage P912.

11 nouveaux numéros ONU :

0514 DISPOSITIFS D'EXTINCTION PAR DISPERSION

3551 ACCUMULATEURS AU SODIUM IONIQUE à électrolyte organique

3552 ACCUMULATEURS AU SODIUM IONIQUE CONTENUS DANS UN ÉQUIPEMENT ou ACCUMULATEURS AU SODIUM IONIQUE EMBALLÉS AVEC UN ÉQUIPEMENT, à électrolyte organique

3553 DISILANE

3554 GALLIUM CONTENU DANS DES OBJETS MANUFACTURÉS

3555 TRIFLUOROMÉTHYLTÉTRAZOLE, SEL DE SODIUM DANS L'ACÉTONE, avec au moins 68 % (masse) d'acétone

3556 VÉHICULE MÛ PAR UNE BATTERIE AU LITHIUM IONIQUE

3557 VÉHICULE MÛ PAR UNE BATTERIE AU LITHIUM MÉTAL

3558 VÉHICULE MÛ PAR UNE BATTERIE AU SODIUM IONIQUE

3559 DISPOSITIFS D'EXTINCTION PAR DISPERSION

3560 HYDROXYDE DE TETRAMÉTHYLAMMONIUM EN SOLUTION AQUEUSE contenant au moins 25 % d'hydroxyde de tétraméthylammonium

La disposizione speciale 404 consente un'esenzione per UN 3558

Le UN 3556, 3557 e 3558 sono imballate secondo le nuove istruzioni di imballaggio P912.

11 nuovi numeri ONU:

0514 SISTEMI SPRINKLER

3551 BATTERIE AGLI IONI DI SODIO con elettrolita organico

3552 BATTERIE AGLI IONI DI SODIO CONTENUTI IN APPARECCHIATURE o BATTERIE AGLI IONI DI SODIO IMBALLATE CON APPARECCHIATURE, con elettrolita organico

3553 DISILANO

3554 GALLIO CONTENUTO IN OGGETTI FABBRICATI

3555 TRIFLUOROMETILTETRAZOLO, SALE DI SODIO IN acetone, con almeno il 68% (in massa) di acetone

3556 VEICOLO ALIMENTATO A BATTERIE AGLI IONI DI LITIO

3557 VEICOLO ALIMENTATO A BATTERIE AL LITIO METALLICO

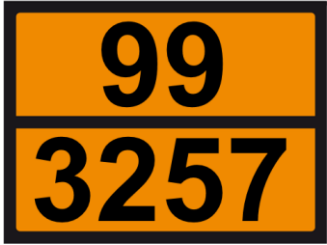
3558 VEICOLO ALIMENTATO A BATTERIE AGLI IONI DI SODIO

3559 SISTEMI SPRINKLER

3560 IDROSSIDO DI TETRAMETILAMMONIO SOLUZIONE ACQUOSA contenente almeno il 25% di idrossido di tetrametilammonio

3.2. Tabelle B Tableau B Tavola B		Neue und angepasste Einträge (alphabetisch, bedingt durch die neuen UN-Nummern 0514 und 3551 bis 3560)	Nouvelles entrées et entrées adaptées (par ordre alphabétique, en raison des nouveaux numéros ONU 0514 et 3551 à 3560)	Voci nuove e adattate (in ordine alfabetico, a causa dei nuovi numeri ONU 0514 e da 3551 a 3560)
3.3 Sondervorschrift 188		Betrifft „kleine“ Lithiumzellen und -batterien UN 3090, UN 3091, UN 3480, UN 3481: Die SV 188 wird erweitert und <u>gilt nun auch für die Natrium-Ionen-Batterien der UN-Nummern 3551 und 3552.</u>	Concerne les "petites" piles et batteries au lithium ONU 3090, ONU 3091, ONU 3480, ONU 3481 : La DS 188 est étendue et <u>s'applique désormais également aux batteries sodium-ionique des numéros ONU 3551 et 3552.</u>	Riguarda celle e batterie al litio "piccole" UN 3090, UN 3091, UN 3480, UN 3481: DS 188 è stato esteso e <u>ora si applica anche alle batterie agli ioni di sodio con i numeri ONU 3551 e 3552.</u>
3.3 Sondervorschrift 348		Geänderter Text: Nach dem 31. Dezember 2011 hergestellte Lithiumbatterien <u>und nach dem 31. Dezember 2025 hergestellte Natrium-Ionen-Batterien</u> müssen auf dem Aussengehäuse mit der Nennenergie in Wattstunden gekennzeichnet sein.	Texte modifié : Les piles au lithium <u>fabriquées après le 31 décembre 2011 et les piles sodium-ionique fabriquées après le 31 décembre 2025</u> doivent être marquées sur le boîtier extérieur avec l'énergie nominale en wattheures.	Testo modificato: Le batterie al litio <u>prodotte dopo il 31 dicembre 2011 e le batterie agli ioni di sodio prodotte dopo il 31 dicembre 2025</u> devono riportare sull'involucro esterno l'energia nominale in wattora.
3.3 Sondervorschrift 388	 	Geänderter Text: <u>"Die Eintragung der UN-Nummer 3171 gilt nur für Fahrzeuge und Ausrüstungen, die durch Nassbatterien, Batterien mit metallischem Natrium oder Batterien mit Natriumlegierungen angetrieben und mit diesen Batterien im eingebauten Zustand befördert werden."</u> Nach dem fünften Unterabsatz wird folgender neuer Unterabsatz eingefügt: <u>"Die Eintragungen UN 3556 FAHRZEUG MIT ANTRIEB DURCH LITHIUM-IONENBATTERIEN, UN 3557 FAHRZEUG MIT ANTRIEB DURCH LITHIUM-METALL-BATTERIEN bzw. UN 3558 FAHRZEUG MIT ANTRIEB DURCH NATRIUM-IONEN-BATTERIEN gelten für Fahrzeuge, die durch Lithium-Ionen-, Lithium-Metall- oder Natrium-Ionen-Batterien angetrieben und mit diesen</u>	Texte modifié : « La rubrique ONU 3171 ne s'applique qu'aux véhicules et appareils mus par accumulateurs à électrolyte liquide, par des batteries au sodium métallique ou par des batteries en alliage de sodium, qui sont transportés pourvus de ces batteries ou accumulateurs. » Le nouvel alinéa suivant est inséré après le cinquième alinéa : <u>« Les rubriques ONU 3556 VÉHICULE MÛ PAR UNE BATTERIE AU LITHIUM IONIQUE, ONU 3557 VÉHICULE MÛ PAR UNE BATTERIE AU LITHIUM MÉTAL et ONU 3558 VÉHICULE MÛ PAR UNE BATTERIE AU SODIUM IONIQUE, comme approprié, s'appliquent aux véhicules mus par des batteries au lithium ionique, au lithium métal ou au</u>	Testo modificato: "La voce UN 3171 si applica solo ai veicoli e agli apparecchi alimentati da accumulatori a elettrolita liquido, batterie al sodio metallico o in lega di sodio, che sono trasportati con queste batterie o accumulatori". Il seguente nuovo paragrafo è inserito dopo il quinto paragrafo: <u>"Le voci UN 3556 VEICOLO ALIMENTATO DA UNA BATTERIA AL LITIO IONICO, UN 3557 VEICOLO ALIMENTATO DA UNA BATTERIA AL LITIO METALLICO e UN 3558 VEICOLO ALIMENTATO DA UNA BATTERIA AL SODIO IONICO, a seconda dei casi, si applicano ai veicoli alimentati da batterie agli ioni di litio, al litio</u>

		<u>Batterien im eingebauten Zustand befördert werden."</u> Im siebten Unterabsatz (bisheriger sechster Unterabsatz) werden die letzten beiden Sätze durch folgenden Satz ersetzt: <u>"Wenn Fahrzeuge in einer Verpackung befördert werden, dürfen einige Teile des Fahrzeugs mit Ausnahme der Batterie vom Rahmen abgebaut werden, damit sie in die Verpackung passen."</u>	sodium ionique, qui sont transportés pourvus de ces batteries. » Dans le septième paragraphe (ancien sixième paragraphe), les deux dernières phrases sont remplacées par la phrase suivante : « Lorsque les véhicules sont transportés dans un emballage, certaines parties du véhicule, autres que la batterie, peuvent en être détachées pour tenir dans l'emballage. »	metallico o agli ioni di sodio e trasportati con queste batterie. Nel settimo paragrafo (ex sesto paragrafo), le ultime due frasi sono sostituite dalla seguente frase: <u>"Quando i veicoli vengono trasportati in un imballaggio, alcune parti del veicolo, ad eccezione della batteria, possono essere staccate per essere inserite nell'imballaggio."</u>
3.3 Sondervorschrift 636		Betrifft Entsorgung von „kleinen“ Lithium-batterien: Anm.: Es handelt sich um die kleinen Sammelboxen, die in vielen Betrieben und auch in Geschäften zu finden sind. Die SV 636 gilt nun auch <u>für die neuen Natrium-Ionen-Batterien.</u>	Concerne l'élimination des "petites" piles au lithium : NB : Il s'agit des petites boîtes de collecte que l'on trouve dans de nombreuses entreprises et aussi dans les magasins. La DS 636 s'applique désormais aussi <u>aux nouvelles batteries sodium-ionique.</u>	Riguarda lo smaltimento di "piccole" batterie al litio: Nota: Si tratta delle piccole cassette di raccolta che si trovano in molte aziende e negozi. DS 636 ora si applica anche <u>alle nuove batterie agli ioni di sodio.</u>
3.3 Sondervorschrift 650		Enthält Vorgaben für UN 1263 Farbe im Hinblick auf die Entsorgung / Beförderung als Abfall. SV 650 gilt nun <u>auch für UN 3082 UMWELTGEFÄHRDENDER STOFF, FLÜSSIG, N.A.G..</u>	Contient des prescriptions pour le numéro ONU 1263 peinture en vue de l'élimination / du transport comme déchet. DS 650 s'applique désormais <u>également au numéro ONU 3082 MATIÈRE DANGEREUSE DU POINT DE VUE DE L-ENVIRONNEMENT, LIQUIDE, N.S.A..</u>	Contiene i requisiti della vernice UN 1263 per lo smaltimento/trasporto come rifiuto. DS 650 si applica ora <u>anche a UN 3082 SOSTANZA PERICOLOSA PER L'AMBIENTE, LIQUIDA, N.A.S..</u>
3.3 Sondervorschrift 666		Enthält die Freistellung von Fahrzeugen von den Vorschriften des ADR. Bei SV 666 nach Absatz d) wird ein neuer Text eingefügt: <u>e) Fahrzeuge, die vollständig von Verpackungen, Verschlägen oder anderen Mitteln umschlossen sind, die eine leichte Identifizierung verhindern, unterliegen den Vorschriften für die Kennzeichnung und Bezeichnung des Kapitels 5.2.</u> Anm.: Nach ADR ist in solchen Fällen die Kennzeichnung mit der UN-Nummer und dem Gefahrschild Nr. 9A erforderlich.	Contient l'exemption des véhicules des prescriptions de l'ADR. Un nouvel alinéa est inséré à la DS 666 après le paragraphe d) : <u>e) Les véhicules qui sont entièrement emballés, enfermés dans des caisses ou par tout autre moyen empêchant une identification immédiate, sont soumis aux prescriptions du chapitre 5.2 en matière de marquage ou d'étiquetage. »</u> Remarque : selon l'ADR, le marquage avec le numéro ONU et l'étiquette de danger n° 9A est nécessaire dans de tels cas.	Contiene l'esenzione dei veicoli dai requisiti dell'ADR. Un nuovo paragrafo è inserito in DS 666 dopo il paragrafo (d): <u>e) I veicoli completamente imballati, racchiusi in scatole o con qualsiasi altro mezzo che ne impedisca l'immediata identificazione, sono soggetti alle prescrizioni di marcatura o etichettatura di cui al capitolo 5.2.</u> Nota: secondo l'ADR, in questi casi è richiesta la marcatura con il numero ONU e l'etichetta di pericolo n. 9A.

3.3 Sondervorschrift 668		Betrifft UN 3257 und 3258 ERWÄRMTER FESTER STOFF, N.A.G. Neuer Einleitungssatz: <u>Stoffe für Zwecke der Anbringung von Strassenmarkierungen und Bitumen oder ähnliche Produkte für Zwecke der Reparatur von Rissen und Spalten in bestehenden Strassenoberflächen, die in erwärmtem Zustand befördert werden, unterliegen nicht den übrigen Vorschriften des ADR, vorausgesetzt, folgende Bedingungen werden erfüllt: ...</u>	Concerne ONU 3257 et 3258 LIQUIDE/SOLIDES TRANSPORTÉS À CHAUD, N.S.A. Nouvelle phrase d'introduction : « <u>Les matières destinées au marquage routier et le bitume ou les produits semblables destinés à la réparation des fissures dans le revêtement des routes, transportés à chaud, ne sont pas soumis aux autres prescriptions de l'ADR, pour autant que les conditions suivantes soient réunies : ».</u>	Si applica agli UN 3257 e 3258 LIQUIDI/SOLIDI TRASPORTATI A CALORE, N.A.S. Nuova frase introduttiva: <u>"I materiali destinati alla segnaletica stradale e il bitume o prodotti simili destinati alla riparazione delle fessure del manto stradale, trasportati a caldo, non sono soggetti agli altri requisiti dell'ADR, a condizione che siano soddisfatte le seguenti condizioni: ".</u>
3.3 Sondervorschrift 677 (neu) (nouveau) (nuovo)		Neue Sondervorschrift 677: <u>Zellen und Batterien, bei denen nach Sondervorschrift 376 festgestellt wurde, dass sie beschädigt oder defekt sind und unter normalen Beförderungsbedingungen zu einer schnellen Zerlegung, gefährlichen Reaktion, Flammenbildung, gefährlichen Wärmeentwicklung oder einem gefährlichen Ausstoss giftiger, ätzender oder entzündbarer Gase oder Dämpfe neigen, sind der Beförderungskategorie 0 zuzuordnen. Im Beförderungspapier ist die Angabe «BEFÖRDERUNG NACH SONDERVORSCHRIFT 376» durch die Angabe «BEFÖRDERUNGSKATEGORIE 0» zu ergänzen.</u> Anm.: Nun kann endlich bei einer Kontrolle direkt festgestellt werden, ob es sich um eine kritisch defekte Batterie handelt oder nicht.	Nouvelle disposition spéciale 677 : <u>Les piles et batteries qui, conformément à la disposition spéciale 376, sont considérées comme endommagées ou défectueuses et susceptibles de se démonter rapidement, de réagir dangereusement, de produire une flamme ou un dangereux dégagement de chaleur ou une émission de gaz ou de vapeur toxiques, corrosifs ou inflammables, dans les conditions normales de transport, doivent être affectées à la catégorie de transport 0. Dans le document de transport, la mention "Transport selon la disposition spéciale 376" doit être complétée par la mention "Catégorie de transport 0". »</u> Remarque : il est enfin possible de déterminer directement lors d'un contrôle s'il s'agit d'une batterie critiquement défectueuse ou non.	Nuova disposizione speciale 677: <u>Le pile e le batterie che, in conformità alla disposizione speciale 376, sono considerate danneggiate o difettose e suscettibili di smantellarsi rapidamente, di reagire pericolosamente, di produrre una fiamma o un rilascio pericoloso di calore o un'emissione di gas o vapori tossici, corrosivi o infiammabili, in condizioni normali di trasporto, devono essere assegnate alla categoria di trasporto 0. Nel documento di trasporto, la dicitura "Trasporto in conformità alla disposizione speciale 376" deve essere completata dalla dicitura "Categoria di trasporto 0".</u> Nota: è finalmente possibile determinare direttamente durante un test se la batteria è difettosa o meno.
3.3 Sondervorschriften		Streichung von 4 Sondervorschriften: 532, 543, 644, 653 Einfügung neuer Sondervorschriften: <u>28, 400, 401, 402, 403, 404, 406, 407, 408, 677, 678</u>	Suppression de 4 dispositions spéciales : 532, 543, 644, 653 Introduction de nouvelles dispositions spéciales : <u>28, 400, 401, 402, 403, 404, 406, 407, 408, 677, 678</u>	Soppressione di 4 disposizioni speciali: 532, 543, 644, 653. Introduzione di nuove disposizioni speciali: <u>28, 400, 401, 402, 403, 404, 406, 407, 408, 677, 678</u>

3.4		Begrenzte Mengen (Limited Quantities) Buchstabe h): Neuer Abschnitt <u>8.2.3</u> wird hinzugefügt. Anm.: Das heisst, dass die Fahrzeugführer eine Unterweisung benötigen, wenn sie begrenzte Mengen befördern sollen.	Quantités limitées Alinéa h) : le point <u>8.2.3</u> est ajouté. NB : Cela signifie que les conducteurs de véhicules doivent avoir suivi une formation adéquate pour transporter des marchandises en quantités limitées.	Quantità limitate Paragrafo h): aggiunto il punto <u>8.2.3</u>. Nota: Ciò significa che i conducenti dei veicoli devono aver ricevuto una formazione adeguata per trasportare merci in quantità limitate.
4.1.1.5.3		Abfälle in Verpackungen unterschiedlicher Grösse und Form: Flüssige und feste Stoffe in Innenverpackungen dürfen in einer Aussenverpackung zusammenverpackt werden: - <u>Aussenverpackung muss der Verpackungsgruppe I entsprechen (feste Stoffe) und flüssige Stoffe zurückhalten</u> - <u>Eintrag im Beförderungspapier: „Beförderung nach Absatz 4.1.1.5.3“; technische Benennung nach SV 274 nicht erforderlich</u> - <u>Abfälle der Klassen 1, 2, 6.2 oder 7 und Gegenstände sind ausgenommen</u>	Déchets conditionnés dans des emballages de tailles et de formes différentes : Les matières liquides et solides dans les emballages intérieurs peuvent être emballées ensemble dans un emballage extérieur : - <u>L'emballage extérieur doit correspondre au groupe d'emballage I (matières solides) et retenir les matières liquides</u> - <u>Mention dans le document de transport : "Transport selon 4.1.1.5.3" ; désignation technique selon DS 274 pas nécessaire</u> - <u>Les déchets de classe 1, 2, 6.2 ou 7 et les objets sont exclus</u>	Rifiuti confezionati in diverse forme e dimensioni: I materiali liquidi e solidi contenuti nelle confezioni interne possono essere imballati insieme in una confezione esterna: - <u>L'imballaggio esterno deve corrispondere al gruppo di imballaggio I (solidi) e trattenere i liquidi.</u> - <u>Iscrizione nel documento di trasporto: "Trasporto secondo 4.1.1.5.3"; non è necessaria la descrizione tecnica secondo DS 274.</u> - <u>Sono esclusi i rifiuti e gli oggetti delle classi 1, 2, 6.2 o 7.</u>
4.1.1.21.7		Flüssige Abfälle: Gemäss 2.1.3.5.5 klassifizierte Abfälle - mit nicht genau bekannter Zusammensetzung – dürfen wie folgt verpackt sein: - <u>In Verpackungen aus Polyethylen, sofern diese die Prüfungen mit allen in 6.1.6.1 beschriebenen Standardflüssigkeiten bestanden haben</u> - <u>Die Verpackungen müssen den Prüf-anforderungen der nach 2.1.3.5.5 bestimmten Verpackungsgruppe entsprechen.</u> - <u>Wenn Stoffe vorhanden sind, welche die Verpackung schwächen können, ist die Verwendungsdauer der Verpackung auf 2.5 Jahre ab dem Datum ihrer Herstellung beschränkt.</u>	Déchets liquides : Les déchets classés conformément au 2.1.3.5.5 - dont la composition n'est pas connue avec précision - peuvent être emballés comme suit : - <u>Dans des emballages en polyéthylène, à condition qu'ils aient subi avec succès les épreuves avec tous les liquides de référence décrits au 6.1.6.1</u> - <u>Les emballages doivent satisfaire au niveau d'épreuve du groupe d'emballage déterminé conformément au 2.1.3.5.5.</u> - <u>Si des substances susceptibles d'affaiblir l'emballage sont présentes, la durée d'utilisation de l'emballage est limitée à 2,5 ans à compter de la date de sa fabrication.</u>	Rifiuti liquidi: I rifiuti classificati in conformità al punto 2.1.3.5.5 - la cui composizione non è nota con precisione - possono essere imballati come segue: - <u>In imballaggi di polietilene, a condizione che abbiano superato le prove con tutti i liquidi di riferimento descritti al punto 6.1.6.1.</u> - <u>Gli imballaggi devono soddisfare il livello di prova per il gruppo di imballaggi determinato in conformità al punto 2.1.3.5.5.</u> - <u>Se sono presenti sostanze che potrebbero indebolire l'imballaggio, la sua vita utile è limitata a 2,5 anni dalla data di produzione.</u>

4.3.2.1.7		Gemäss ADR 2023 ist beschrieben, was mit der Tankakte passiert, wenn das Fahrzeug verkauft wird etc. Neue Bemerkung wird hinzugefügt: <u>Die Tankakte darf alternativ in elektronischer Form geführt werden.</u> Anm.: Die Tankakte muss jedoch nicht im Fahrzeug mitgeführt werden.	Conformément à l'ADR 2023, il est décrit ce qu'il advient du dossier de citerne lorsque le véhicule est vendu, etc. Une nouvelle remarque est ajoutée : <u>Le dossier de citerne peut également être conservé sous forme électronique..</u> NB : Le dossier de citerne ne doit toutefois pas être transporté dans le véhicule.	In conformità con l'ADR 2023, viene descritta la sorte del registro dei serbatoi in caso di vendita del veicolo, ecc. Viene aggiunto un nuovo commento: <u>Il registro del serbatoio può essere conservato anche in forma elettronica.</u> Nota: La cartella del serbatoio non deve essere trasportata nel veicolo.
4.3.3.5		Haltezeit bei Tankcontainern mit tiefgekühlt verflüssigten Gasen: Neuer Text: <u>Die Vorschriften des Unterabschnitts 4.3.3.5 brauchen bei ungereinigten leeren Tankcontainern nicht eingehalten zu werden.</u>	Temps de retenue pour les conteneurs-citernes contenant des gaz liquéfiés réfrigérés : Nouveau texte : <u>« Il n'est pas nécessaire de satisfaire aux prescriptions du 4.3.3.5 pour les conteneurs-citernes vides non nettoyés. »</u>	Tempo di mantenimento per contenitori cisterna contenenti gas liquefatti refrigerati: Nuovo testo: <u>"I requisiti del 4.3.3.5 non devono essere soddisfatti per i contenitori cisterna vuoti che non sono stati puliti."</u>
5.2.1.9		Kennzeichen für Lithiumbatterien gemäss SV 188: Neu gilt das Kennzeichen für Lithiumbatterien <u>und Natrium-Ionen-Batterien</u>	Marque pour les batteries au lithium selon DS 188 : L'étiquette s'applique désormais aux batteries au lithium <u>et aux batteries sodium-ionique</u>	Marchio per batterie al litio secondo DS 188: L'etichetta si applica ora alle batterie al litio <u>e agli ioni di sodio.</u>
5.4.0.2		Elektronisches Beförderungspapier: <u>Die in Kapitel 5.4 vorgeschriebenen Angaben müssen während der Beförderung so verfügbar sein, dass die Güter je Fahrzeug und das Fahrzeug in den Dokumenten identifiziert werden können.</u>	Document de transport électronique : <u>Les informations prescrites dans le présent chapitre concernant les marchandises dangereuses transportées doivent être disponibles pendant le transport de manière à ce que les marchandises par véhicule et le véhicule puissent être identifiées dans la documentation.</u>	Documento di trasporto elettronico: <u>Le informazioni prescritte in questo Capitolo relative alle merci pericolose trasportate devono essere disponibili durante il trasporto in modo tale che le merci per veicolo e il veicolo possano essere identificati nella documentazione.</u>

6.1.3.1		Bau und Prüfung von Verpackungen: UN-Kennzeichen: Jede Verpackung muss <u>auf einem nicht abnehmbaren Bauteil</u> mit Kennzeichen versehen sein (nicht nur auf dem Deckel). Übergangsvorschrift 1.6.1.57: Die vor 2027 hergestellten Verpackungen dürfen weiterverwendet werden.	Construction et test d'emballages : La marque UN : Chaque emballage doit porter des marques <u>sur un élément non amovible</u> (pas seulement sur le couvercle). Mesure transitoire 1.6.1.57 : les emballages fabriqués avant 2027 peuvent être réutilisés.	Costruzione e collaudo degli imballaggi: Il marchio ONU: ogni confezione deve recare un marchio <u>su un componente non rimovibile</u> (non solo il coperchio). Misura transitoria 1.6.1.57: gli imballaggi prodotti prima del 2027 possono essere riutilizzati.
6.1.4.2.3, 6.1.4.3.3		Bauvorschriften für Fässer: Geänderter Text: <u>Fässer dürfen mit Rollsicken oder aufgespressten Rollreifen versehen sein.</u>	Règles de construction pour les fûts : Texte modifié : <u>Les fûts peuvent être pourvus de joncs de roulement formés par expansion ou de cercles de roulement rapportés.</u>	Regole di costruzione per i fusti: Testo modificato: <u>I tamburi possono essere dotati di anelli di espansione o di cuscinetti.</u>
6.8.2.1.27		Vorschriften für Bau von Tanks: Neues Symbol für Erdung 	Prescriptions pour la construction de citernes : nouveau symbole pour la mise à la terre 	Requisiti per la costruzione di serbatoi: nuovo simbolo per la messa a terra 
7.3.1.1		Vorschriften für die Beförderung in loser Schüttung: Geänderter Text: <u>Abgesehen hiervon dürfen ungereinigte leere Verpackungen in loser Schüttung befördert werden, sofern die gefährlichen Güter, die in ihnen enthalten waren, für diese Beförderungsart zugelassen sind. Die in Kapitel 3.2 Tabelle A Spalte (10) oder (17) für diese Güter aufgeführten Anweisungen für die Beförderung in loser Schüttung sind anzuwenden.</u>	Prescriptions relatives au transport en vrac : Texte modifié : <u>Néanmoins, les emballages vides, non nettoyés peuvent être transportés en vrac lorsque les marchandises qu'ils ont contenues sont autorisées pour ce mode de transport. Les instructions de transport en vrac mentionnées aux colonnes (10) et (17) du tableau A du chapitre 3.2 pour ces marchandises doivent être appliquées.</u>	Requisiti per il trasporto alla rinfusa: Testo modificato: <u>Tuttavia, gli imballaggi vuoti e non puliti possono essere trasportati alla rinfusa quando le merci che contengono sono autorizzate per questo modo di trasporto. Devono essere applicate le istruzioni per il trasporto alla rinfusa menzionate nelle colonne (10) e (17) della Tabella A del capitolo 3.2 per queste merci.</u>
7.3.3.2.7		Neue Anweisung AP11: <u>Beförderung von geschmolzenem Aluminium (UN 3257): Anforderungen für den Bau, die wiederkehrende Prüfung und die Verwendung von Tiegeeln.</u>	Nouvelle instruction AP11 : <u>Transport d'aluminium fondu (ONU 3257) : Exigences relatives à la construction, aux contrôles périodiques et à l'utilisation des cuves.</u>	Nuova istruzione AP11: <u>Trasporto di alluminio fuso (UN 3257): requisiti per la costruzione, l'ispezione periodica e l'utilizzo di cisterne.</u>

7.3.3.2.7		Neue Anweisung AP12: Beförderung von Asbestabfällen mit gefährlichen Mengen lungengängiger Asbestfasern (UN 2212 und UN 2590): - <u>in loser Schüttung, wenn in einem Sack von der Grösse des Ladeabteils enthalten («Containersack»)</u> - <u>Weitere Vorschriften in SV 678 und CV38</u>	Nouvelle instruction AP12 : Transport de déchets d'amiante contenant des quantités dangereuses de fibres d'amiante respirables (ONU 2212 et ONU 2590) : - <u>en vrac à condition qu'ils soient contenus dans un sac de la taille du compartiment de chargement, dénommé « conteneur-bag »</u> - <u>Autres prescriptions dans DS678 et CV38</u>	Nuova istruzione AP12: Trasporto di rifiuti di amianto contenenti quantità pericolose di fibre di amianto respirabili (UN 2212 e UN 2590): - <u>alla rinfusa, a condizione che siano contenuti in un sacco delle dimensioni del compartimento di carico, noto come "bag container".</u> - <u>Altre disposizioni in DS 678 e CV38</u>
8.1.2		Begleitpapiere: <u>Müssen sich in der Kabine der Beförderungseinheit befinden.</u> Anm.: Somit müssen die Einsatzkräfte die Dokumente nicht zwischen der Kabine, einer Box ausserhalb der Kabine und den Ladeabteilen suchen.	Documents d'accompagnement : <u>Doivent se trouver dans la cabine de conduite.</u> NB : Ainsi, les équipes d'intervention n'ont pas besoin de chercher les documents entre la cabine, un box à l'extérieur de la cabine et les compartiments de chargement.	Documenti di accompagnamento: <u>Deve trovarsi nella cabina di guida.</u> Nota: Ciò significa che le squadre di emergenza non devono cercare i documenti tra la cabina, un box esterno alla cabina e i vani di carico.
Teil 9 Partie 9 Parte 9		Bau und Zulassung der Fahrzeuge: Einsatz von E-Fahrzeugen und wasserstoffbetriebenen Fahrzeugen: Seit 2023 können batteriebetriebene Fahrzeuge als AT-Fahrzeuge zugelassen werden. - <u>Nun können sie auch als FL-Fahrzeuge zugelassen werden.</u> - <u>Fahrzeuge mit Wasserstoff-Brennstoffzellen oder mit Wasserstoff-Verbrennungsmotor können ebenso als AT- und FL-Fahrzeuge zugelassen werden.</u> - <u>Zusätzliche Anforderungen für die Verhütung und Minderung von Bränden (z.B. Schutz gegen BLEVE)</u> - <u>Entsprechende und aktualisierte Verweise auf die UN-Regelungen für den Bau von Fahrzeugen</u>	Construction et immatriculation des véhicules : Utilisation de véhicules électriques et de véhicules fonctionnant à l'hydrogène : Depuis 2023, les véhicules à batterie peuvent être immatriculés en tant que véhicules AT. - <u>Désormais, ils peuvent également être immatriculés comme véhicules FL.</u> - <u>Les véhicules équipés de piles à combustible à hydrogène ou d'un moteur à combustion interne à hydrogène peuvent également être immatriculés en tant que véhicules AT et FL.</u> - <u>Exigences supplémentaires pour la prévention et la réduction des incendies (par exemple, protection contre le BLEVE)</u> - <u>Références appropriées et mises à jour aux règlements de l'ONU pour la construction de véhicules</u>	Costruzione e immatricolazione dei veicoli: Utilizzo di veicoli elettrici e a idrogeno: Dal 2023 i veicoli a batteria potranno essere immatricolati come veicoli AT. - <u>Ora possono essere immatricolati anche come veicoli FL.</u> - <u>I veicoli dotati di celle a combustibile a idrogeno o di un motore a combustione interna a idrogeno possono essere immatricolati anche come veicoli AT e FL.</u> - <u>Requisiti aggiuntivi per la prevenzione e la riduzione degli incendi (ad es. protezione contro il BLEVE)</u> - <u>Riferimenti appropriati e aggiornati alle normative ONU per la costruzione dei veicoli.</u>

9.1.3.3

Zulassungsbescheinigung:

Neuer Text:

Die Zulassungsbescheinigung darf zusätzliche Sicherheitsmerkmale, wie ein Hologramm, UV-Druck, ein geätztes Profil oder einen Strichcode enthalten.

Die Vertragsparteien, die zusätzliche Sicherheitsmerkmale in die Zulassungsbescheinigung aufgenommen haben, müssen dem Sekretariat der UNECE ein Muster jeder nationalen Bescheinigung, die in Übereinstimmung mit diesem Abschnitt zur Ausstellung vorgesehen ist, zur Verfügung stellen. Die Vertragsparteien müssen zusätzlich erläuternde Bemerkungen einreichen, mit denen die Überprüfung der Konformität der Bescheinigungen gegenüber den zur Verfügung gestellten Mustern ermöglicht wird. Das Sekretariat muss diese Informationen auf seiner Website zugänglich machen.

Certificat d'agrément :

Nouveau texte à ajouter après le 1^{er} paragraphe :

Il peut comporter un élément de sûreté supplémentaire comme un hologramme, une impression UV, un motif guilloché ou un code-barre.

Les Parties contractantes qui ont doté leur certificat d'agrément d'éléments de sûreté supplémentaires doivent fournir au secrétariat de la CEE-ONU un exemple type de chaque certificat qu'elles entendent délivrer au niveau national, en application de la présente section. Les Parties contractantes doivent en outre fournir des notes explicatives pour permettre de vérifier la conformité des certificats aux exemples types fournis. Le secrétariat doit rendre cette information accessible au public sur son site internet.

Certificato di approvazione:

Nuovo testo da aggiungere dopo 1 paragrafo:

Può includere una caratteristica di sicurezza aggiuntiva come un ologramma, una stampa UV, un motivo arabescato o un codice a barre.

Le parti contraenti che hanno aggiunto ulteriori caratteristiche di sicurezza ai loro certificati di approvazione forniscono al segretariato UNECE un esempio standard di ciascun certificato che intendono emettere a livello nazionale in conformità con la presente sezione. Inoltre, le parti contraenti forniscono note esplicative per consentire la verifica della conformità dei certificati agli esempi standard forniti. Il segretariato metterà queste informazioni a disposizione del pubblico sul proprio sito web.

	<u>SDR 2025</u>	<u>Änderungen SDR</u>	<u>Modifications SDR</u>	<u>Modifiche SDR</u>
		Nachstehend eine Zusammenstellung der Änderungen in den Anhängen 1 und 3 der Verordnung über die Beförderung gefährlicher Güter auf der Strasse (SDR), welche per 1.1.2025 in Kraft treten.	Voici un récapitulatif des modifications apportées aux appendices 1 et 3 de l'ordonnance relative au transport des marchandises dangereuses par route (SDR), qui entreront en vigueur le 1er janvier 2025.	Di seguito sono riassunte le modifiche agli allegati 1 e 3 dell'Ordinanza sul trasporto di merci pericolose su strada (SDR), che entreranno in vigore il 1° gennaio 2025.
Anhang 1 Appendice 1 1.6.1.1		Übergangsvorschrift: Stoffe und Gegenstände dürfen bis zum 30. Juni 2025 nach den bis zum 31. Dezember 2023 geltenden Vorschriften befördert werden.	Mesure transitoire : Les matières et objets peuvent être transportés jusqu'au 30 juin 2025 selon les prescriptions applicables jusqu'au 31 décembre 2023.	Misura transitoria: le sostanze e gli oggetti possono essere trasportati fino al 30 giugno 2025 in conformità alle norme applicabili fino al 31 dicembre 2023.
Anhang 1 Appendice 1 1.1.3.1 a) (neu) (nouveau) (nuovo)		Beförderungen durch Privatpersonen: Die Tabelle A zur Ziffer 1.1.3.1 Bst. a wird aufgehoben. Bei den Freistellungen in Ziffer 1.1.3.1 Bst. a wird auf die Freistellungen in 1.1.3.1 a) ADR verwiesen. Es werden jedoch tiefere Höchstmengen festgelegt: BK 0 = 0 BK 1 = 1 BK 2 = 100 BK 3, 4 = 300	Transports effectués par des particuliers : Le tableau A du point 1.1.3.1, let. a, est abrogé. Pour les exemptions du chiffre 1.1.3.1, lettre a, il est renvoyé aux exemptions du 1.1.3.1 a) ADR. Des quantités maximales inférieures sont toutefois fixées : CT 0 = 0 CT 1 = 1 CT 2 = 100 CT 3, 4 = 300	Trasporto da parte di privati: La tabella A del punto 1.1.3.1, lettera a, è abrogata. Per le esenzioni di cui al punto 1.1.3.1, lettera a, si fa riferimento alle esenzioni di cui al punto 1.1.3.1 a) ADR. Tuttavia, vengono stabilite quantità massime inferiori: CT 0 = 0 CT 1 = 1 CT 2 = 100 CT 3, 4 = 300

Anhang 1 Appendice 1 1.1.3.1 a) (neu) (nouveau) (nuovo)		Von der Beförderungskategorie abweichende Höchstmengen: Klasse 4.3: Stoffe, die der Verpackungsgruppe I zugeordnet sind: Menge 0 Klasse 1: Stoffe der Unterklassen 1.1C–1.5D und Gegenstände der Unterklassen 1.1B und 1.2B Menge 1 kg/l Klasse 4.2: Stoffe, die der Verpackungsgruppe II zu geordnet sind Menge 1 kg/l Klasse 4.3: Stoffe, die der Verpackungsgruppe II und III zugeordnet sind und nicht unter die höchstzulässige Menge 0 fallen Menge 1 kg/l Klasse 1: Gegenstände der Unterklassen 1.1C–1.1J, 1.2C–1.2J, 1.3C–1.3J, 1.4B–1.4S, 1.6N Menge 5 kg/l Klasse 4.1: UN 3225–3230, 3531 und 3532 Menge 5 kg/l Klasse 5.1: Stoffe, die der Verpackungsgruppe II zu geordnet sind Menge 5 kg/l Klasse 5.2: UN 3105–3110 Menge 5 kg/l	Quantités maximales dérogeant à la catégorie de transport : Classe 4.3 : Matières du groupe d'emballage I : quantité 0 Classe 1 : Matières des divisions 1.1C-1.5D et objets des divisions 1.1B et 1.2B : max. 1 kg/l Classe 4.2 : matières appartenant au groupe d'emballage II : max. 1 kg/l Classe 4.3 : matières affectées aux groupes d'emballage II et III et ne relevant pas de la quantité maximale autorisée 0 : max. 1 kg/l Classe 1 : Objets des divisions 1.1C-1.1J, 1.2C-1.2J, 1.3C-1.3J, 1.4B-1.4S, 1.6N : max. 5 kg/l Classe 4.1 : UN 3225-3230, 3531 et 3532 : max. 5 kg/l Classe 5.1 : matières appartenant au groupe d'emballage II : max. 5 kg/l Classe 5.2 : UN 3105-3110 : max. 5 kg/l	quantità massime che si discostano da quelle delle corrispondenti categorie di trasporto: Classe 4.3: materie appartenenti al gruppo d'imballaggio I: quantità 0 Classe 1: materie 1.1C-1.5D e oggetti 1.1B e 1.2B: max. 1 kg/l Classe 4.2: materie appartenenti al gruppo d'imballaggio II: max. 1 kg/l Classe 4.3: materie appartenenti al gruppo d'imballaggio II e III e non comprese nella categoria «quantità massima ammessa 0: max. 1 kg/l Classe 1: oggetti 1.1C-1.1J, 1.2C-1.2J, 1.3C-1.3J, 1.4B-1.4S, 1.6N: max. 5 kg/l Classe 4.1: UN 3225-3230, 3531 e 3532: max. 5 kg/l Classe 5.1: materie appartenenti al gruppo d'imballaggio II: max. 5 kg/l Classe 5.2: UN 3105-3110: max. 5 kg/l
Anhang 1 Appendice 1 1.6.14.2		Baumusterzulassungen für Baustellentanks mit einem Fassungsraum bis maximal 3000 Liter, die vor dem 1. Juli 2019 nach den bis zum 31. Dezember 2018 geltenden Vorschriften ausgestellt wurden, werden abweichend von Unterabsatz <u>1.8.7.2.2.2</u> ADR nicht zurückgezogen.	Les agréments de type pour les conteneurs-citernes de chantier d'une capacité maximale de 3000 litres qui ont été délivrés avant le 1er juillet 2019 conformément aux dispositions en vigueur jusqu'au 31 décembre 2018 ne sont pas retirés, en dérogation au ch. <u>1.8.7.2.2.2</u> ADR.	In deroga al punto 1.8.7.2.2.2 ADR, non sono ritirati i certificati di approvazione del tipo per container-cisterna di cantiere con capacità massima del serbatoio di 3000 litri che sono stati rilasciati prima del 1° luglio 2019 secondo le disposizioni valide fino al 31 dicembre 2018.

Anhang 1 Appendice 1 8.2.1		Anwendungsbereich und allgemeine Vorschriften für die Ausbildung von Fahrzeugführern, Bst. c. und d. Ohne ADR-Schulungsbescheinigung dürfen nur folgende Fahrten mit kennzeichnungspflichtigen Fahrzeugen durchgeführt werden: c. <u>Fahrten mit Tankfahrzeugen zur vorgeschriebenen Fahrzeug- oder Tankprüfung und Fahrten mit Fahrzeugen mit fest eingebauten Batterien, welche Energie ausserhalb der Güterbeförderungseinheit bereitstellen, zur Fahrzeugprüfung;</u> d. <u>Fahrten mit Tankfahrzeugen oder Fahrzeugen mit fest eingebauten Batterien, welche Energie ausserhalb der Güterbeförderungseinheit bereitstellen, die von Verkehrsexperten im Zusammenhang mit der Fahrzeugprüfung durchgeführt werden.</u>	Champ d'application et prescriptions générales pour la formation des conducteurs, let. c. et d. Sans certificat de formation ADR, seuls les trajets suivants peuvent être effectués avec des véhicules soumis à l'obligation d'étiquetage : c. <u>courses effectuées avec des véhicules-citernes pour se rendre à un contrôle de véhicule ou de citerne prescrit et de courses effectuées avec des véhicules munis de batteries fixes fournissant de l'énergie hors de l'engin de transport pour se rendre à un contrôle de véhicule;</u> d. <u>courses effectuées avec des véhicules-citernes ou des véhicules munis de batteries fixes fournissant de l'énergie hors de l'engin de transport par des experts de la circulation pendant le contrôle du véhicule</u>	Ambito di applicazione e requisiti generali della formazione dei conducenti, lettere c. e d. Senza certificato di formazione ADR è consentito condurre veicoli soggetti all'obbligo del contrassegno soltanto in caso di: c. <u>spostamenti, a bordo di veicoli cisterna o veicoli muniti di batterie fisse per l'alimentazione esterna all'unità di trasporto merci, effettuati per recarsi al controllo obbligatorio del veicolo o della cisterna;</u> d. <u>spostamenti, a bordo di veicoli cisterna o veicoli muniti di batterie fisse per l'alimentazione esterna all'unità di trasporto merci, effettuati da esperti della circolazione in relazione a operazioni di controllo del mezzo.</u>
Anhang 1 Appendice 1 8.2.1.7.2		Anstelle des Basiskurses und des Aufbaukurses Klasse 7 nach ADR können Fahrzeugführer, die <u>ausschliesslich Stoffe der Klasse 7 und diese nur in der Schweiz transportieren, einen Strahlenschutzkurs (Anwendungsbereich I 16, Fahrzeugführer von radioaktivem Material gemäss SDR, Tabelle 1 Anhang 4 der Strahlenschutz-Ausbildungsverordnung vom 26. April 2017 besuchen und eine Prüfung absolvieren. Dieser Kurs muss den Aufbaukurs Klasse 7 sowie praktische Einzelübungen mindestens zu Erste Hilfe, Brandbekämpfung und den bei Zwi-</u>	En lieu et place du cours de formation de base et du cours de spécialisation sur la classe 7 selon l'ADR, les conducteurs de véhicules <u>transportant exclusivement des matières de la classe 7, et cela uniquement à l'intérieur de la Suisse, peuvent suivre un cours de radioprotection (champ d'application I 16, conducteurs de véhicules transportant des matières radioactives selon la SDR, tableau 1, annexe 4 de l'ordonnance du DFI du 26 avril 2017 sur les formations, les formations continues et les activités autorisées en matière de radioprotection2) et passer un</u>	In sostituzione del corso di base e del corso di specializzazione per la classe 7 secondo l'ADR, i <u>conducenti che trasportano esclusivamente materie della classe 7, e questo unicamente all'interno della Svizzera, possono frequentare un corso di radioprotezione (ambito d'applicazione I 16, conducenti di veicoli che trasportano materie radioattive secondo la SDR, tabella 1 allegato 4 dell'ordinanza sulla formazione in radioprotezione2) e dare l'esame. Il corso deve includere la specializzazione per la classe</u>

		<u>schenfällen und Unfällen zu treffen- den Massnahmen umfassen.</u> <u>Bei bestandener Prüfung wird dem Fahrzeugführer eine SDR-Schu- lungsbescheinigung mit dem Ver- merk «Beförderung von radioaktiven Stoffen nach Anhang 1 Ziffer 8.2.1.7.2 SDR, gilt nur für Transporte in der Schweiz» ausgestellt. Die Be- scheinigung wird um fünf Jahre ver- längert, wenn der Kandidat innerhalb von zwölf Monaten vor Ablauf der Bescheinigung den Strahlenschutz- kurs nochmals absolviert und die Prüfung besteht.</u>	<u>examen. Ce cours doit comprendre le cours de spécialisation sur la classe 7 ainsi que des exercices pratiques individuels couvrant au minimum les premiers secours, la lutte contre les incendies et les mesures à prendre en cas d'incident.</u> <u>Si l'examen est réussi, le conducteur se verra délivrer un certificat de formation SDR avec la mention «Transport de matières radioactives selon le ch. 8.2.1.7.2, appendice 1, SDR, valable uniquement pour le transport en Suisse». Le certificat est renouvelé pour cinq ans si le candidat participe à nouveau au cours de radioprotection et réussit l'examen dans les douze mois précédant la date d'échéance dudit certificat.</u>	<u>7 ed esercitazioni pratiche individuali comprendenti, come minimo, nozioni di pronto soccorso, lotta agli incendi e comportamento in caso di incidente o evento imprevisto.</u> <u>Al superamento dell'esame è rilasciato al conducente un certificato di formazione SDR con la dicitura «Trasporto di materie radioattive secondo 8.2.1.7.2 appendice 1 SDR, valido unicamente per il trasporto in Svizzera». Il certificato è rinnovato per un periodo di cinque anni se, nei dodici mesi precedenti la sua scadenza, il candidato ripete la formazione e supera l'esame.</u>
Anhang 3 Appendice 3		MEMU: Für die Beförderung von UN 3375 Ammoniumnitrat-Emulsion: - <u>Die Einschränkung der Grösse des Tanks aus Stahl wird aufgehoben.</u> - <u>Somit gelten die Vorschriften des ADR ohne besondere Auflage.</u> Diverse MEMU mit grösseren Stahl- tanks wurden in den Mitgliedsstaaten des ADR eingesetzt. Aus Erfahrung gibt es keine Sicherheitsbedenken mehr. Die Einschränkung in Anhang 3 SDR erübrigt sich somit und kann ersatz- los aufgehoben werden.	MEMU : Pour le transport du numéro ONU 3375 NITRATE D'AMMONIUM, EN EMULSION : - <u>La limitation de la taille de la citerne en acier est supprimée.</u> - <u>Les prescriptions de l'ADR s'appliquent donc sans condition particulière.</u> Divers MEMU avec des réservoirs en acier plus grands ont été utilisés dans les pays membres de l'ADR. Par expérience, il n'y a plus de problèmes de sécurité. La restriction de l'annexe 3 SDR est donc superflue et peut être supprimée sans être remplacée.	MEMU: Per il trasporto di UN 3375 NITRATO DI AMMONIO IN EMULSIONE: - <u>La limitazione delle dimensioni del serbatoio in acciaio è stata eliminata.</u> - <u>I regolamenti ADR si applicano quindi senza condizioni particolari.</u> Nei paesi membri dell'ADR sono state utilizzate diverse MEMU con serbatoi in acciaio più grandi. L'esperienza ha dimostrato che non ci sono più problemi di sicurezza. La restrizione di cui all'allegato 3 SDR è pertanto superflua e può essere eliminata senza essere sostituita.

		Die offiziellen Gesetzestexte können im Internet unter folgender Adresse eingesehen werden: www.astra.admin.ch > Fachleute und Verwaltung > Fahrzeuge und Gefahrgut > Gefährliche Güter > Recht international bzw. > Recht national. Bei Fragen können Sie sich wenden an: <i>Peter Hari, Leiter Bereich Gefahrgut und Sicherheit ASTAG</i>	Les textes de loi officiels peuvent être consultés sur Internet à l'adresse suivante : www.astra.admin.ch > Professionnels et administration > Véhicules et marchandises dangereuses > Marchandises dangereuses > Droit international ou > Droit national. Si vous avez des questions, vous pouvez vous adresser à <i>Peter Hari, responsable marchandises dangereuses et sécurité ASTAG</i>	I testi legali ufficiali possono essere consultati su Internet al seguente indirizzo: www.astra.admin.ch > Aera tecnico-amministrativa > Veicoli e merci pericolose > Merci pericolose > Diritto internazionale e > Diritto nazionale. Per qualsiasi domanda, si prega di contattare: <i>Peter Hari, responsabile merci pericolose e sicurezza dell'ASTAG</i>
--	--	--	---	--